# SUPREME COURT OF CANADA

## BULLETIN OF PROCEEDINGS

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*During Court sessions, the Bulletin is usually issued weekly.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of $15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Please consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.*

# COUR SUPRÊME DU CANADA

## BULLETIN DES PROCÉDURES

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 $ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Pour de plus amples informations, veuillez consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca*

---

July 13, 2018 948 - 970 Le 13 juillet 2018

© Supreme Court of Canada (2018)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2018)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

| CONTENTS | | TABLE DES MATIÈRES |
|---|---|---|
| Applications for leave submitted to the Court since the last issue | 948 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Judgments on applications for leave | 949 - 962 | Jugements rendus sur les demandes d'autorisation |
| Motions | 963 - 965 | Requêtes |
| Pronouncements of appeals reserved | 966 | Jugements rendus sur les appels en délibéré |
| Headnotes of recent judgments | 967 - 970 | Sommaires de jugements récents |

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**JULY 9, 2018 / LE 9 JUILLET 2018**

**CORAM: Chief Justice Wagner and Rowe and Martin JJ.**
**Le juge en chef Wagner et les juges Rowe et Martin**

1. *Sa Majesté la Reine c. R.P.* (Qc) (Criminelle) (Autorisation) (37994)

2. *Michael Lacsote-Méthot v. Her Majesty the Queen* (Que.) (Criminal) (By Leave) (38065)

**CORAM: Abella, Gascon and Brown JJ.**
**Les juges Abella, Gascon et Brown**

3. *Marie-Ève Laflamme et al. c. Groupe Norplex inc. et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (37874)

4. *Candace Jody Nuthbrown v. Jeffrey Allan Corbiell* (Alta.) (Civil) (By Leave) (38121)

**CORAM: Moldaver, Karakatsanis and Côté JJ.**
**Les juges Moldaver, Karakatsanis et Côté**

5. *City of Burnaby v. Trans Mountain Pipeline ULC et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (38104)

6. *Daniel Christopher Scott et al. v. Attorney General of Canada* (B.C.) (Civil) (By Leave) (37930)

**JULY 12, 2018 / LE 12 JUILLET 2018**

**37925** **Victor James Paul Davies v. Her Majesty the Queen**
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C60907, dated May 10, 2017, is dismissed.

Criminal law – Appeals – Unreasonable verdict – Whether the Court of Appeal erred – Whether the Court of Appeal failed to consider and rule on the fresh evidence – Whether the reasons of the Court of Appeal were sufficient – Whether the verdict was unreasonable – Whether there was a miscarriage of justice.

The applicant, Mr. Davies, and an accomplice went to a store in Hamilton. The robbery was captured on video. An eye witnesses testified and identified Mr. Davies as one of the men running out of the store. The eyewitness also identified Mr. Davies in a photo line-up. After a trial by judge and jury, Mr. Davies was convicted of the following offences: armed robbery, use of an imitation firearm and disguise with intent. Mr. Davies' principal ground of appeal was that the trial judge did not sufficiently caution the jury about the specific frailties in the evidence of the identification witness in this case. The Court of Appeal held that during the jury charge, the trial judge returned to the specific concerns about the identification evidence. The Court of Appeal held that it was satisfied that the trial judge properly identified the specific concerns that emerged from the evidence at trial. The conviction appeal was dismissed.

| | |
|---|---|
| March 13, 2015<br>Superior Court of Justice<br>(Reid J.) | Convictions entered: armed robbery; use of imitation firearm; disguise with intent |
| May 10, 2017<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Feldman, MacPherson, Benotto JJ.A.)<br>C60907 | Conviction appeal dismissed |
| August 11, 2017<br>Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |
| October 31, 2017<br>Supreme Court of Canada | Motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal filed |

37925 **Victor James Paul Davies c. Sa Majesté la Reine**
(Ont.) (Criminelle) (Autorisation)

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C60907, daté du 10 mai 2017, est rejetée.

Droit criminel – Appels – Verdict déraisonnable – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur? – La Cour d'appel a-t-elle omis d'examiner les nouveaux éléments de preuve et de statuer à leur égard? – Les motifs de la Cour d'appel étaient-ils suffisants? – Le verdict était-il déraisonnable? – Y a-t-il eu erreur judiciaire?

Le demandeur, M. Davies, et un complice se sont rendus dans un magasin à Hamilton. Le vol qualifié a été filmé sur vidéo. Un témoin oculaire a témoigné et a identifié M. Davies comme étant un des hommes qui est sorti du magasin en courant. Le témoin oculaire a également identifié M. Davies dans un étalement de photos. Au terme d'un procès devant juge et jury, M. Davies a été déclaré coupable des infractions suivantes : vol à main armée, utilisation d'une imitation d'arme à feu et déguisement dans un dessein criminel. Le principal moyen d'appel invoqué par M. Davies était que le juge du procès n'avait pas servi une mise en garde suffisante au jury au sujet des faiblesses particulières de la preuve du témoin à charge en matière d'identification en l'espèce. La Cour d'appel a statué que pendant l'exposé au jury, le juge du procès était revenu sur les préoccupations particulières au sujet de la preuve d'identification. La Cour d'appel a statué qu'elle était convaincue que le juge du procès avait correctement identifié les préoccupations particulières que suscitait la preuve au procès. L'appel de la déclaration de culpabilité a été rejeté.

13 mars 2015
Cour supérieure de justice
(Juge Reid)

Déclarations de culpabilité inscrites : vol à main armée, utilisation d'une imitation d'arme à feu, déguisement dans un dessein criminel

10 mai 2017
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Feldman, MacPherson et Benotto)
C60907

Rejet de l'appel de la déclaration de culpabilité

11 août 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

31 octobre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel

**37826** **Pierre Watters v. Director of Criminal and Penal Prosecutions**
(Que.) (Criminal) (By Leave)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-005970-155, 2017 QCCA 1315, daté du 5 septembre 2017, est rejetée.

Provincial offences – *Highway Safety Code*, CQLR, c. C-24.2, s. 303.2 – Driving at rate of speed exceeding limit indicated – Presumption that road and traffic signs and signals compliant – Whether common law establishes presumption in Quebec that road and traffic signs and signals compliant – If so, what standard of proof is required to rebut presumption – Whether presumption rebutted in this case.

The applicant Mr. Watters was convicted of driving at a speed of 97 km/h in a 50 km/h zone. He was sentenced to pay a $480 fine. At trial, he did not deny driving at 97 km/h, but he argued that the road and traffic signs and signals were faulty and did not comply with the standards set by the Minister of Transport. The trial judge rejected that argument. In her view, Mr. Watters had failed to rebut the presumption created by the common law that road and traffic signs and signals are considered to be compliant with prescribed standards. The Superior Court allowed the appeal on the ground that neither s. 303.1 of the *Highway Safety Code* nor the common law creates a presumption of regularity for road and traffic signs and signals. The prosecution had to prove beyond a reasonable doubt that the signs and signals were compliant, from the standpoint of both the *actus reus* of the offence and the defence of impossibility. The Court of Appeal allowed the appeal and restored the trial judgment.

September 11, 2014
Court of Québec
(Judge Bousquet)

Applicant convicted of contravening s. 303.2 of *Highway Safety Code*, CQLR, c. C-24.2

September 9, 2015
Quebec Superior Court
(Boucher J.)
2015 QCCS 4246

Appeal allowed

September 5, 2017
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Kasirer, Émond and La Rosa JJ.A.)
2017 QCCA 1315

Appeal allowed

November 6, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**37826** **Pierre Watters c. Directrice des poursuites criminelles et pénales**
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-005970-155, 2017 QCCA 1315, dated September 5, 2017 is dismissed.

Infractions provinciales – *Code de la sécurité routière*, RLRQ, c. C-24.2, art. 303.2 – Conduite à une vitesse supérieure à celle indiquée – Présomption de conformité de la signalisation routière – La *common law* établit-elle au Québec une présomption de conformité de la signalisation routière? – Si oui, à quel standard de preuve obéit le renversement de cette présomption? – En l'espèce, la présomption a-t-elle été renversée?

Monsieur Watters, demandeur, a été déclaré coupable d'avoir conduit à une vitesse de 97 km/h dans une zone de 50 km/h. Il a été condamné au paiement d'une amende de 480 $. Au procès, M. Watters n'a pas contesté qu'il circulait à 97 km/h. Il a plutôt plaidé que la signalisation routière était défaillante et non conforme aux normes établies par le ministre des Transports. La juge de première instance a rejeté cet argument. De l'avis de la juge, M. Watters n'a pas réussi à renverser la présomption créée par la *common law* selon laquelle une signalisation routière est considérée conforme aux normes prescrites. La Cour supérieure a accueilli l'appel au motif que ni l'art. 303.1 du *Code de la sécurité routière* ni la *common law* ne prévoient une présomption de régularité de la signalisation routière. La poursuite devait établir la conformité de la signalisation hors de tout doute raisonnable, tant en regard de l'*actus reus* de l'infraction que sous l'angle de la défense d'impossibilité. La Cour d'appel a accueilli l'appel et a rétabli le jugement de première instance.

| | |
|---|---|
| Le 11 septembre 2014<br>Cour du Québec<br>(La juge Bousquet) | Demandeur déclaré coupable d'avoir contrevenu à l'art. 303.2 du *Code de la sécurité routière*, RLRQ, c. C-24.2 |
| Le 9 septembre 2015<br>Cour supérieure du Québec<br>(Le juge Boucher)<br>2015 QCCS 4246 | Appel accueilli |
| Le 5 septembre 2017<br>Cour d'appel du Québec (Montréal)<br>(Les juges Kasirer, Émond et La Rosa)<br>2017 QCCA 1315 | Appel accueilli |
| Le 6 novembre 2017<br>Cour suprême du Canada | Demande d'autorisation d'appel déposée |

**37866** **Kimberley Dawn Isbister v. Paige Delong**
(B.C.) (Civil) (By Leave)

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42105, 2017 BCCA 340, dated October 5, 2017, is dismissed with costs.

Brown J. took no part in the judgment.

Damages – Quantum – Evidence – Expert evidence – Credibility – Litigation loan interest – Whether third party litigation financing should be regulated – Whether interest on litigation loans recoverable and model of cost recovery to be applied – Whether litigation loan interest recovery should be separate head of tort damages – Whether clear principles exist to assist trial judges in marshalling expert testimony – Criteria and factors to determine admissibility – When does unfair process lead to new trial – Whether inaccurate assessment of witness credibility a ground for new trial.

Kimberly Isbister was injured by a vehicle driven by Paige Delong. Ms. Isbister commenced an action against Ms. Delong, seeking damages in excess of $3 million. The action went to trial before a judge of the Supreme Court of British Columbia solely on the question of damages. At issue were the nature and extent of Ms. Isbister's injuries and the past, present, and future impact of those injuries.

The B.C. Supreme Court granted Ms. Isbister damages in the amount of $834,823. The claims for management fees, net income loss, tax gross-up on future care costs, special damages and costs, were also granted, while the claim for recovery of litigation loan interest, was denied. The B.C. Court of Appeal dismissed Ms. Isbister's appeal (Smith J.A., dissenting).

July 24, 2014
Supreme Court of British Columbia
(Bowden J.)
2014 BCSC 1395

Applicant awarded damages of $834,823.

October 16, 2014
Supreme Court of British Columbia
(Bowden J.)
2014 BCSC 1947

Applicant's claims for management fees, net income loss, tax gross-up on future care costs, special damages and costs, granted; applicant's claim for recovery of loan interest, denied.

October 5, 2017
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Frankel, Tysoe and Smith JJ.A.;
Smith J.A., dissenting)
2017 BCCA 340

Applicant's appeal, dismissed (Smith J.A., dissenting).

December 4, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal, filed.

**37866** **Kimberley Dawn Isbister c. Paige Delong**
(C.-B.) (Civile) (Autorisation)

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42105, 2017 BCCA 340, daté du 5 octobre 2017, est rejetée avec dépens.

Le juge Brown n'a pas participé au jugement.

Dommages-intérêts – Quantum – Preuve – Preuve d'expert – Crédibilité – Intérêt sur un prêt contracté pour financer les frais de justice – Le financement des frais de justice par un tiers doit-il être réglementé? – Les intérêts sur les prêts contractés pour financer les frais de justice sont-ils récupérables et, dans l'affirmative, quel modèle de récupération des coûts faut-il appliquer? – La récupération de l'intérêt sur un prêt contracté pour financer les frais de justice doit-elle être un chef distinct de dommages-intérêts en responsabilité délictuelle? – Existe-t-il des principes clairs pour aider les juges de première instance à rassembler des éléments de preuve d'expert? – Critères et facteurs pour déterminer la crédibilité – Dans quelles situations un processus inéquitable mène-t-il à un nouveau procès? – L'appréciation inexacte de la crédibilité d'un témoin justifie-t-elle la tenue d'un nouveau procès?

Kimberly Isbister a été blessée par un véhicule conduit par Paige Delong. Madame Isbister a intenté une action contre Mme Delong, sollicitant des dommages-intérêts de plus de trois millions de dollars. L'action a été instruite devant un juge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique uniquement sur la question des dommages-intérêts. Les questions en litige étaient la nature et la gravité des blessures ainsi que les répercussions passées, présentes et futures de ces blessures.

La Cour suprême de la Colombie-Britannique a accordé à Mme Isbister des dommages-intérêts de 834 823 $. Les réclamations aux titres des frais de gestion, de la perte de revenus nette, de la majoration aux fins de l'impôt des coûts de soins futurs, des dommages-intérêts et des dépens spéciaux ont été accueillies également, tandis que la réclamation au titre de la récupération des intérêts sur le prêt contracté pour financer les frais de justice a été rejetée. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rejeté l'appel de Mme Isbister (la juge Smith, dissidente).

| | |
|---|---|
| 24 juillet 2014<br>Cour suprême de la Colombie-Britannique<br>(Juge Bowden)<br>2014 BCSC 1395 | Jugement accordant à la demanderesse des dommages-intérêts de 834 823 $. |
| 16 octobre 2014<br>Cour suprême de la Colombie-Britannique<br>(Juge Bowden)<br>2014 BCSC 1947 | Jugement accueillant les réclamations de la demanderesse aux titres des frais de gestion, de la perte de revenus nette, de la majoration aux fins de l'impôt des coûts de soins futurs, des dommages-intérêts et des dépens spéciaux et rejetant sa réclamation au titre de la récupération des intérêts sur le prêt contracté pour financer les frais de justice. |
| 5 octobre 2017<br>Cour d'appel de la Colombie-Britannique<br>(Vancouver)<br>(Juges Frankel, Tysoe et Smith (dissidente)<br>2017 BCCA 340 | Rejet de l'appel de la demanderesse (la juge Smith, dissidente). |
| 4 décembre 2017<br>Cour suprême du Canada | Dépôt de la demande d'autorisation d'appel. |

37882 **M.M. v. Société de l'assurance automobile du Québec**
*- and -*
**Administrative Tribunal of Québec**
(Que.) (Civil) (By Leave)

The motion for an extension of time to serve and file the notice of application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-009583-177, 2017 QCCA 1546, dated October 6, 2017, is dismissed with costs to the respondent.

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Administrative law – Appeals – Standard of review – Administrative Tribunal of Québec ("ATQ") – Insurance – Automobile insurance – No-fault public automobile insurance scheme – Attempted theft while driver driving – Driver injured by bullet from firearm – ATQ finding no automobile accident – Type of causal link required between damage and automobile – Whether damage suffered by driver was "caused by an automobile, by the use thereof or by the load carried in or on an automobile" – Whether ATQ's decision was reasonable – *Automobile Insurance Act*, CQLR, c. A-25, s. 1 "accident", "automobile", "damaged caused by an automobile", s. 7 and s. 83.64.

The applicant M. M. is a retired Quebec resident who stays in Florida during the winter. In November 2015, he was shot in the head by a firearm when he was the victim of an attempted theft while driving his car in Florida. He hurried back to Quebec to have his injuries treated. He filed an application with the SAAQ for compensation, which was denied. That decision was upheld by the ATQ, which found that the attempted murder was unrelated to the use of a vehicle, so there could be no [TRANSLATION] "accident caused by an automobile". On judicial review, the Superior Court selected and applied the reasonableness standard and concluded that the ATQ's determination fell within the range of possible, acceptable outcomes having regard to the facts and the law. The Court of Appeal dismissed the motion for leave to appeal, finding that the ATQ's interpretation was consistent with the ordinary meaning and the courts' liberal interpretation of the expression "accident caused by an automobile".

January 27, 2017
Administrative Tribunal of Québec, Social Affairs Division (compensation matters)
(Administrative Judge Lessard)
No. SAS-M-248218-1605
2017 QCTAQ 01533

Proceeding to contest decision rendered in review by SAAQ dismissed

July 20, 2017
Quebec Superior Court
(Bellavance J.)
No. 200-17-025491-176
2017 QCCS 3393

Application for judicial review dismissed

October 6, 2017
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Gagnon J.A.)
No. 200-09-009583-177
2017 QCCA 1546

Motion for leave to appeal dismissed

November 29, 2017
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37882 **M.M. c. La société d'assurance automobile du Québec**
*- et -*
**Tribunal administratif du Québec**
(Qc) (Civile) (Autorisation)

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de l'avis de demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-009583-177, 2017 QCCA 1546, daté du 6 octobre 2017, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit administratif – Appels – Norme de contrôle – Tribunal administratif du Québec (« TAQ ») – Assurance – Assurance automobile – Régime public d'assurance automobile sans égard à la responsabilité – Tentative de vol alors que le conducteur est au volant – Blessure par un projectile d'arme à feu – Le TAQ conclut à l'absence d'un accident automobile – Type de lien de causalité nécessaire entre le préjudice et l'automobile – Le préjudice subi par le conducteur a-t-il été « causé par une automobile, par son usage ou par son chargement »? – La décision du TAQ était-elle raisonnable? – *Loi sur l'assurance automobile*, C.L.R.Q., ch. A-25, art. 1 « accident », « automobile », « préjudice causé par une automobile », art. 7 et art. 83.64.

Le demandeur, M. M., est un résident du Québec à la retraite qui séjourne en Floride pendant l'hiver. En novembre 2015, il a été touché à la tête par un projectile d'arme à feu à l'occasion d'une tentative de vol commise alors qu'il était au volant de sa voiture en Floride. M. M. s'est déplacé précipitamment vers le Québec pour se faire traiter pour les blessures subies. M. M. a présenté une demande d'indemnisation auprès de la SAAQ, laquelle a été refusée. Cette décision a été maintenue par le TAQ. Le TAQ a considéré que la tentative de meurtre était étrangère à l'usage ou l'utilisation d'un véhicule, de sorte qu'il ne pouvait y avoir d'« accident causé par une automobile ». En révision judiciaire, la Cour supérieure a retenu et appliqué la norme de la décision raisonnable et a conclu que la détermination du TAQ faisait partie des issues possibles et acceptables compte tenu des faits et du droit. La Cour d'appel a rejeté la requête pour permission d'appeler, étant d'avis que l'interprétation du TAQ était conforme au sens courant et à l'interprétation libérale qu'ont donné les tribunaux à l'expression « accident causé par une automobile ».

Le 27 janvier 2017
Tribunal administratif du Québec, section des affaires sociales en matière d'indemnisation
(Le juge administratif Lessard)
No. SAS-M-248218-1605
2017 QCTAQ 01533

Recours contestant une décision rendue en révision par la SAAQ rejeté

Le 20 juillet 2017
Cour supérieure du Québec
(Le juge Bellavance)
No. 200-17-025491-176
2017 QCCS 3393

Demande de pourvoi en contrôle judiciaire rejetée

Le 6 octobre 2017
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Le juge Gagnon)
No. 200-09-009583-177
2017 QCCA 1546

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 29 novembre 2017
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**37904** **Daniel F. Clark v. Shanna Hunka and Bishop & McKenzie LLP**
(Alta.) (Civil) (By Leave)

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The motion to adduce new evidence is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1601-0139-AC, 2017 ABCA 346, dated October 24, 2017, is dismissed with costs.

Civil Procedure – Pleadings – Whether requirements to strike out a Statement of Claim were properly applied or met – Can a regulatory body appoint one of its own (prosecutor) lawyers to act as "independent legal counsel" to a discipline tribunal and then actively conceal the prosecutor's true identity from the member – Is the tort of malicious prosecution the proper tort for the liability created by the facts of this case or is there a novel claim in law – Did the lower courts adopt, and follow, the proper test for an application brought under Rule 3.68 of the *Alberta Rules of Court*, Alta Reg. 124/2010.

During the hearing of a complaint of professional misconduct against the applicant, a Discipline Tribunal established by the Complaints Inquiry Committee (the "CIC") of the Institute of Chartered Accountants of Alberta received independent advice on the applicant's motion to strike the proceedings from the respondent, Ms. Hunka. Ms. Hunka gave advice on law and procedure and did not disclose to the Tribunal or the applicant that she had previously prosecuted other chartered accountants in other discipline proceedings on behalf of the CIC. The applicant brought an application for a stay of proceedings on the grounds that this constituted an irreconcilable conflict of interest giving rise to a reasonable apprehension of bias. His application was dismissed, but was successfully appealed and the discipline proceedings against the applicant were stayed.

The applicant brought an action against the respondents for malicious prosecution. A Master dismissed an application by the respondents to strike out the statement of claim, finding that while it did not fit within the traditional framework of malicious prosecution, it was a novel claim. The Alberta Court of Queen's Bench allowed the respondents' appeal on the basis that the Statement of Claim failed to allege facts in support two of the four mandatory components of the tort of malicious prosecution or establish a novel tort and that the claim had no reasonable possibility of success. The Alberta Court of Appeal dismissed the appeal.

May 5, 2016
Court of Queen's Bench of Alberta
(Bensler J.)
1401 00503

Appeal from Master's decision allowed; applicant's statement of claim struck out as having no prospect of success

October 24, 2017
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Fraser, Bielby and Crighton JJ.A.)
2017 ABCA 346

Appeal dismissed

January 9, 2018
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

February 13, 2018
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the leave application filed

**37904** **Daniel F. Clark c. Shanna Hunka et Bishop & McKenzie LLP**
(Alb.) (Civile) (Autorisation)

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La requête sollicitant l'autorisation de présenter une nouvelle preuve est rejetée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1601-0139-AC, 2017 ABCA 346, daté du 24 octobre 2017, est rejetée avec dépens.

Procédure civile – Actes de procédure – Les critères relatifs à la radiation de la déclaration ont-ils été dûment appliqués ou respectés? – Un organisme de réglementation peut-il nommer une de ses propres avocates (poursuivantes) pour agir comme [TRADUCTION] « conseillère juridique indépendante » d'un tribunal disciplinaire et dissimuler activement au membre par la suite l'identité véritable de la poursuivante? – Le délit civil de poursuite malveillante est-il le délit véritable en ce qui concerne la responsabilité engendrée par les faits en l'espèce ou sommes-nous en présence d'une cause d'action inédite? – Les juridictions inférieures ont-elles adopté, et appliqué, le critère approprié à une demande présentée en application de la règle 3.68 des *Alberta Rules of Court*, Alta Reg. 124/2010?

Pendant l'instruction d'une plainte d'inconduite professionnelle contre le demandeur, un tribunal disciplinaire établi par le Complaints Inquiry Committee (le « CIC ») de l'Institute of Chartered Accountants of Alberta a reçu de l'intimée, M[e] Hunka, un avis indépendant sur la requête du demandeur en radiation d'un acte de procédure. Maître Hunka a donné un avis sur le droit et la procédure et n'a pas révélé au Tribunal ou au demandeur qu'elle avait déjà poursuivi d'autres comptables agréés dans d'autres instances disciplinaires au nom du CIC. Le demandeur a présenté une demande de suspension de l'instance au motif que cela constituait un conflit d'intérêts incompatible donnant lieu à une crainte raisonnable de partialité. Sa demande a été rejetée, mais son appel a été accueilli et l'instance disciplinaire contre le demandeur a été suspendue.

Le demandeur a intenté une action contre les intimés pour poursuite malveillante. Un protonotaire a rejeté une demande des intimés en radiation de la déclaration, concluant que même si elle ne correspondait pas au cadre classique de la poursuite malveillante, il s'agissait d'une cause d'action inédite. La Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a accueilli l'appel des intimés, au motif que la déclaration n'alléguait aucun fait au soutien de deux des quatre éléments obligatoires du délit civil de poursuite malveillante ou n'établissait aucun délit civil inédit et que la demande n'avait aucune chance raisonnable de succès. La Cour d'appel de l'Alberta a rejeté l'appel.

| | |
|---|---|
| 5 mai 2016<br>Cour du Banc de la Reine de l'Alberta<br>(Juge Bensler)<br>1401 00503 | Jugement accueillant l'appel de la décision du protonotaire, radiant la déclaration du demandeur comme n'ayant aucune chance raisonnable de succès |
| 24 octobre 2017<br>Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)<br>(Juges Fraser, Bielby et Crighton)<br>2017 ABCA 346 | Rejet de l'appel |
| 9 janvier 2018<br>Cour suprême du Canada | Dépôt de la demande d'autorisation d'appel |
| 13 février 2018<br>Cour suprême du Canada | Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel |

**38050** **Kurt McKnight v. Bank of Nova Scotia Trust Company**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

The motion to strike out the respondent's response is dismissed with costs to the respondent. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M48199, dated August 31, 2017, is dismissed for want of jurisdiction, with costs to the respondent.

Civil procedure – Costs – Court awarding respondent costs after dismissing applicant's motion to, *inter alia*, strike respondent's statement of defence – Applicant' motion to transfer his appeal from Divisional Court to Court of Appeal dismissed – Whether application for leave to appeal raises issue of public importance

Mr. McKnight brought a motion to strike the respondent's statement of defence without leave to amend, to note the respondent in default and to have the court grant judgment in his favour for the claimed amount of damages. He also moved to amend the amount he claimed for damages. The motions judge granted the motion to amend, which was on consent, but dismissed the balance of the applicant's motion with costs. A single justice of the Court of Appeal determined that the orders of Hood J. were interlocutory, that the court therefore had no jurisdiction over the matter and dismissed the motion to transfer the applicant's appeal to the Court of Appeal.

| | |
|---|---|
| November 18, 2015<br>Ontario Superior Court of Justice<br>(Hood J.)<br>Unreported | Applicant's motion to amend statement of claim granted on consent; Applicant's motion to strike respondent's statement of defence and for leave to admit evidence dismissed with costs. |
| August 31, 2017<br>Court of Appeal for Ontario<br>(Epstein J.)<br>Unreported | Applicant's motion to, *inter alia*, transfer appeal from Divisional Court dismissed with costs. |
| October 30, 2017<br>Supreme Court of Canada | Application for leave to appeal filed |

**38050** **Kurt McKnight c. Société de Fiducie Banque de la Nouvelle-Écosse**
(Ont.) (Civile) (Autorisation)

La requête en radiation de la réponse de l'intimée est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M48199, daté du 31 août 2017, est rejetée pour défaut de compétence, avec dépens en faveur de l'intimée.

Procédure civile – Dépens – La Cour a attribué les dépens à l'intimée après avoir rejeté la motion du demandeur qui visait notamment à radier la défense de l'intimée – La motion du demandeur en vue de transférer son appel de la Cour divisionnaire à la Cour d'appel a été rejetée – La demande d'autorisation d'appel soulève-t-elle une question d'importance pour le public?

Monsieur McKnight a présenté une motion pour radier de la défense de l'intimée, sans autorisation de modifier, pour constater le défaut de l'intimée et pour que la cour rende jugement en sa faveur pour le montant de dommages-intérêts réclamé. Il a également demandé par motion de modifier le montant qu'il réclamait en dommages-intérêts. Le juge de première instance a accueilli la motion en modification, qui était sur consentement, mais a rejeté le reste de la motion du demandeur avec dépens. Une juge de la Cour d'appel siégeant seule a conclu que les ordonnances du juge Hood étaient interlocutoires, si bien que la cour n'avait pas compétence en l'instance et a rejeté la motion en vue de transférer l'appel du demandeur à la Cour d'appel.

| | |
|---|---|
| 18 novembre 2015<br>Cour supérieure de justice de l'Ontario<br>(Juge Hood)<br>Non publié | Jugement accueillant sur consentement la motion du demandeur en modification de la déclaration et rejetant la motion du demandeur en radiation de la défense de l'intimée et en autorisation d'admettre des éléments de preuve, avec dépens. |
| 31 août 2017<br>Cour d'appel de l'Ontario<br>(Juge Epstein)<br>Non publié | Rejet de la motion du demandeur qui sollicitait notamment le transfert de l'appel de la Cour divisionnaire, avec dépens. |
| 30 octobre 2017<br>Cour suprême du Canada | Dépôt de la demande d'autorisation d'appel. |

37947 **Graeme McCreath v. Victoria Taxi (1987) LTD., British Columbia Human Rights Tribunal** (B.C.) (Civil) (By Leave)

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Victoria), Number CA43988, 2017 BCCA 342, dated October 6, 2017, is dismissed without costs.

Human Rights – Discriminatory practices – Duty to accommodate to the point of undue hardship – Administrative law – Judicial review – Jurisdiction – Taxi driver refusing to transport blind passenger and his guide dog on basis of allergies – What is the effect of Guide Dog legislation designed to supplement various Human Rights Codes – Is its legislative purpose to provide blind people with the same services available to the public in general – Did the lower courts err in failing to correct the Tribunal's statement that it did not have a role in enforcing Guide Dog legislation – *Human Rights Code*, R.S.B.C. 1996, c. 210 – *Guide Animal Act, R.S.B.C. 1996, c. 177*, replaced by the *Guide Dog and Service Dog Act*, S.B.C. 2015, c. 17.

The applicant is legally blind and requires a cane or a guide dog to assist him with his mobility. While accompanied by his guide dog, he required a taxi in downtown Victoria, B.C. and was refused service by the dispatched taxi driver on the basis that he was allergic to dogs. The respondent taxi company has an Exception Policy exempting drivers who provide an annual medical certificate confirming their allergy from taking passengers with animals. The driver arranged for another taxi to come and the applicant was picked up one to two minutes later. The applicant filed a discrimination complaint against the respondent under the *Code*. On judicial review, the courts upheld the British Columbia Human Rights Tribunal's decision that while there had been *prima facie* discrimination, the respondent had established a *bona fide* and reasonable justification for the refusal of service based upon its Exception Policy, which balanced the rights between service users and employees as persons with disabilities.

October 15, 2015
British Columbia Human Rights Tribunal
(Jacqueline Beltgens, Tribunal Member)
2015 BCHRT 153

Applicant's complaint dismissed

September 13, 2016
Supreme Court of British Columbia
(Power J.)
S154801

Petition for judicial review of decision of the Human Rights Tribunal dismissed

October 6, 2017
Court of Appeal for British Columbia
(Victoria)
(Tysoe, Dickson and Fitch JJ.A.)
2017 BCCA 342; CA43988

Appeal dismissed

December 14, 2017
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to serve and file the application and application for leave to appeal filed

37947 **Graeme McCreath c. Victoria Taxi (1987) Ltd. and British Columbia Human Rights Tribunal**
(C.-B.) (Civile) (Autorisation)

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Victoria), numéro CA43988, 2017 BCCA 342, daté du 6 octobre 2017, est rejetée sans dépens.

Droits de la personne – Pratiques discriminatoires – Obligation d'accommoder tant qu'il n'en résulte pas une contrainte excessive – Droit administratif – Contrôle judiciaire – Compétence – Un chauffeur de taxi a refusé de transporter un passager aveugle et son chien-guide pour cause d'allergies – Quel est l'effet d'une loi sur les chiens-guides qui vise à suppléer aux divers codes des droits de la personne? – Son objectif législatif consiste-t-il à fournir aux aveugles les mêmes services que ceux offerts au public en général? – Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur en omettant de corriger la déclaration du tribunal administratif selon laquelle il n'avait pas de rôle à jouer dans l'exécution de la loi sur les chiens-guides? – *Human Rights Code*, R.S.B.C. 1996, ch. 210 – *Guide Animal Act, R.S.B.C. 1996, ch. 177*, remplacée par la *Guide Dog and Service Dog Act*, S.B.C. 2015, ch. 17.

Le demandeur est aveugle au sens de la loi et il a besoin d'une canne ou d'un chien-guide pour l'aider à se déplacer. Alors qu'il était accompagné de son chien-guide, il a eu à prendre un taxi dans le centre-ville de Victoria (Colombie-Britannique) et il s'est vu refuser le service par un chauffeur de taxi qui lui avait été envoyé par un répartiteur, au motif que le chauffeur était allergique aux chiens. La compagnie de taxi intimée a une politique d'exception qui dispense les chauffeurs qui fournissent un certificat médical annuel confirmant leur allergie de prendre des passagers accompagnés d'animaux. Le chauffeur a pris des dispositions pour qu'un autre taxi vienne et le demandeur a été cueilli un ou deux minutes plus tard. Le demandeur a déposé une plainte pour discrimination contre l'intimée en vertu du *Code*. Lors d'un contrôle judiciaire, les tribunaux ont confirmé la décision du British Columbia Human Rights Tribunal qui a statué que même s'il y avait eu de la discrimination *prima facie*, l'intimée avait établi une justification réelle et raisonnable de refuser le service sur le fondement de la politique d'exception, ce qui balançait les droits respectifs des usagers du service et des employés comme personnes ayant une déficience.

15 octobre 2015
British Columbia Human Rights Tribunal
(Jacqueline Beltgens, membre du tribunal)
2015 BCHRT 153

Rejet de la plainte du demandeur

13 septembre 2016
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Power)
S154801

Rejet de la requête en contrôle judiciaire de la décision du Human Rights Tribunal

6 octobre 2017
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Victoria)
(Juges Tysoe, Dickson et Fitch)
2017 BCCA 342; CA43988

Rejet de l'appel

14 décembre 2017
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande et de la demande d'autorisation d'appel

29.06.2018

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Order** **Ordonnance**

Marie-Maude Denis

c. (38114)

Marc-Yvan Côté (Qc)

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

En vertu des par. 5(4) et 6(1) des *Règles de la Cour suprême du Canada* :

1. L'intimé et les intervenantes devront signifier et déposer leurs réponses, le cas échéant, à la demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour d'appel du Québec, 2018 QCCA 61, au plus tard le 9 juillet 2018;

2. La demanderesse devra signifier et déposer toute réplique aux réponses de l'intimé et des intervenantes à la demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour supérieure du Québec, 2018 QCCS 1138, le cas échéant, au plus tard le 13 juillet 2018;

3. La demanderesse devra signifier et déposer toute réplique aux réponses de l'intimé et des intervenantes à la demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour d'appel du Québec, 2018 QCCA 611, le cas échéant, au plus tard le 13 juillet 2018.

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

Pursuant to subrules 5(4) and 6(1) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*:

1. The respondent and the interveners shall serve and file their responses, if any, to the application for leave to appeal from the judgment of the Quebec Court of Appeal, 2018 QCCA 61, on or before July 9, 2018;

2. The applicant shall serve and file any reply to the responses of the respondent and the interveners, if any, to the application for leave to appeal from the judgment of the Quebec Superior Court, 2018 QCCS 1138, on or before July 13, 2018;

3. The applicant shall serve and file any reply to the responses of the respondent and the interveners, if any, to the application for leave to appeal from the judgment of the Quebec Court of Appeal, 2018 QCCA 611, on or before July 13, 2018.

29.06.2018

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Order** **Ordonnance**

Norman Rotter

v. (38138)

Attorney General of Canada (F.C.)

**UPON APPLICATION** by the applicant amending the style of cause to replace, as a respondent, the Attorney General of Canada with the Canada Post Corporation, and seeking an order to add the Canadian Union of Postal Workers as an intervener to the above application for leave to appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted and the style of cause shall be modified as follows:

1) The Canada Post Corporation shall be added as a respondent; and

2) The Canadian Union of Postal Workers shall be added as an intervener;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:**

The Canada Post Corporation and the Canadian Union of Postal Workers shall serve and file any responses to the application for leave to appeal no later than July 30, 2018.

Any further documents filed by the applicant shall be served by him on the Canada Post Corporation to the attention of its counsel, as follows:

Norton Rose Fulbright Canada LLP
Attention: Mr. Patrick Galizia
1, Place Ville Marie, suite 2500,
Montréal, QC, H3B 1R1

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par le demandeur visant la modification de l'intitulé de la cause afin que le procureur général du Canada soit remplacé, à titre d'intimé, par la Société canadienne des postes, et visant l'obtention d'une ordonnance ajoutant le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes à titre d'intervenant dans la demande d'autorisation d'appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête est accueillie et l'intitulé de la cause sera modifié de la façon suivante :

1) La Société canadienne des postes sera ajoutée à titre d'intimée; et

2) Le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes sera ajouté à titre d'intervenant;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La Société canadienne des postes et le Syndicat des travailleurs et travailleuses des postes devront signifier et déposer leurs réponses, s'il en est, à la demande d'autorisation d'appel au plus tard le 30 juillet 2018.

Tous les autres documents que dépose le demandeur doivent être signifiés à la Société canadienne des postes, à l'attention de son avocat, dont les coordonnées sont les suivantes :

Norton Rose Fulbright Canada s.r.l.
À l'attention de : M. Patrick Galizia
1, Place Ville Marie, bureau 2500
Montréal (QC) H3B 1R1

**JULY 13, 2018 / LE 13 JUILLET 2018**

37524 **Her Majesty the Queen in Right of British Columbia v. Philip Morris International, Inc.** (B.C.) **2018 SCC 36 / 2018 CSC 36**

Coram: Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Brown, Rowe and Martin JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA42871, 2017 BCCA 69, dated February 14, 2017, heard on January 17, 2018, is allowed with costs in this Court and in the courts below. The order of the application judge is set aside and the application of Philip Morris International, Inc. for an order requiring production of the health care databases is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA42871, 2017 BCCA 69, daté du 14 février 2017, entendu le 17 janvier 2018, est accueilli avec dépens devant la Cour et devant les juridictions inférieures. L'ordonnance du juge de première instance est annulée et la demande de Philip Morris International, Inc. pour une ordonnance exigeant la production des bases de données relatives aux soins de santé est rejetée.

*Her Majesty the Queen in Right of British Columbia v. Philip Morris International Inc.* (B.C.) (37524)
**Indexed as: British Columbia v. Philip Morris International Inc. / Répertorié: Colombie-Britannique *c.* Philip Morris International, Inc.**
**Neutral citation: 2018 SCC 36 / Référence neutre: 2018 CSC 36**
Hearing: January 17, 2018 / Judgment: July 13, 2018
Audition: Le 17 janvier 2018 / Jugement: Le 13 july 2018

Present: Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Brown, Rowe and Martin JJ.

*Civil procedure — Production of documents — Health care databases — Province bringing action pursuant to provincial legislation against tobacco manufacturers to recover tobacco-related health care costs on aggregate basis — Legislation barring compellability in such action of "health care records and documents of particular individual insured persons" and of "documents relating to provision of health care benefits for particular individual insured persons" — Tobacco manufacturer seeking production of databases of health care information to be used by province to prove causation and damages in action — Whether databases, once anonymized, are compellable — Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, S.B.C. 2000, c. 30, s. 2(5)(b).*

The province of British Columbia brought an action against P and other tobacco manufacturers to recover the cost of health care benefits related to disease caused or contributed to by exposure to a tobacco product, pursuant to the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*. Where, as here, the province sues to recover the cost of health care benefits on an aggregate basis, that is, for a population of insured persons, s. 2(5)(b) of the Act governs the compellability of health care documents and provides that "the health care records and documents of particular individual insured persons or the documents relating to the provision of health care benefits for particular individual insured persons are not compellable". P applied for production of a collection of health care databases containing coded health care information which the province intended to use to prove causation and damages in its action, on the basis that access to those databases was critical to its ability to defend itself and that production was not barred by s. 2(5)(b). The application judge found that the databases were compellable, since, once the information contained in the databases was anonymized, s. 2(5)(b) did not apply. The Court of Appeal dismissed the province's appeal.

*Held*: The appeal should be allowed. The order of the application judge should be set aside and P's application for an order requiring production of the health care databases should be dismissed.

The databases at issue in this case constitute "health care records and documents of particular individual insured persons" or "documents relating to the provision of health care benefits for particular individual insured persons". As such, by operation of s. 2(5)(b) of the Act, the databases are not compellable. Neither their relevance to the pleadings in the province's action nor their anonymization insulate them from the text of s. 2(5)(b), read in its entire context and in its grammatical and ordinary sense, in harmony with the Act's scheme and object.

The databases at issue in this case are both "records" and "documents" within the meaning of the Act. They store the health care information of particular individual insured persons. And, while that information is stored on an aggregate rather than individual basis, each data entry in the databases is derived from particular individuals' clinical records. The mere alteration of the method by which that health care information is stored — that is, by compiling it from individual clinical records into aggregate databases — does not change the nature of the information itself. Even in an aggregate form, the databases, to the extent that they contain information drawn from individuals' clinical records, remain "health care records and documents of particular individual insured persons". Further, even were it the case that the databases are not, in their entirety, "health care records and documents of particular individual insured persons", s. 2(5)(b) protects a second category of records and documents, that is, "documents relating to the provision of health care benefits". By using expansive language — relating to — in describing this second category, the Legislature broadened the scope of protection furnished under s. 2(5)(b) to include documents that are not health care records and documents themselves, such as billing records and records of drugs administered to a patient. Much of the information stored in the databases is precisely that.

Section 2(5)(b) of the Act conditions the compellability of the records and documents it describes not upon their relevance, but upon their nature. The relevance of those records and documents to a claim brought on an aggregate basis does not alter that nature. Therefore, irrespective of their relevance, such records and documents that fall within the scope of s. 2(5)(b) are not compellable. The courts below erred by allowing what they saw as the relevance of the aggregate databases to supplant the meaning of, and the legislative intent behind, s. 2(5)(b).

The phrase "particular individual insured persons" in s. 2(5)(b) is not synonymous with "identifiable individual insured persons". The ordinary meaning of the word "particular" is "distinct" or "specific". Based on this definition, the databases fall within s. 2(5)(b)'s scope as comprising the "health care records and documents of" and the "documents relating to the provision of health care benefits for" each distinct and specific individual in British Columbia, even if, once anonymized, the information contained within the databases is no longer capable of identifying an individual insured person. In addition, equating "particular" with "identifiable" would be inconsistent with the Act's scheme and would render other provisions in the Act redundant or nonsensical.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Newbury, Willcock and Goepel JJ.A.), 2017 BCCA 69, 95 B.C.L.R. (5th) 116, 412 D.L.R. (4th) 310, [2017] 7 W.W.R. 451, [2017] B.C.J. No. 257 (QL), 2017 CarswellBC 369 (WL Can.), affirming a decision of Smith J., 2015 BCSC 844, [2015] B.C.J. No. 1026 (QL), 2015 CarswellBC 1361 (WL Can.). Appeal allowed.

*Jeffrey S. Leon, James D. Virtue, André I. G. Michael, James Duvall and Peter Lawless*, for the appellant.

*Michael A. Feder, Emily MacKinnon* and *Robyn Gifford*, for the respondent.

*Sunil S. Mathai, Farzin Yousefian* and *Antonin I. Pribetic*, for the intervener the Attorney General of Ontario.

*David Fewer*, for the intervener the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic.

Written submissions only by *Angela R. Westmacott, Q.C.*, for the intervener the Information and Privacy Commissioner for British Columbia.

*Appeal allowed with costs throughout.*

*Solicitors for the appellant: Bennett Jones, Toronto; Siskinds, London; Duvall Law, Vancouver; Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitors for the respondent: McCarthy Tétrault, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic: University of Ottawa, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener the Information and Privacy Commissioner for British Columbia: Lovett Westmacott, Victoria.*

---

Présents : Les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Brown, Rowe et Martin.

*Procédure civile — Production de documents — Bases de données relatives aux soins de santé — Action intentée par la province contre les fabricants de produits du tabac en vertu de la législation provinciale afin de recouvrer globalement le coût des services de soins de santé liés au tabac — Législation précisant que, dans une telle action, nul ne peut être requis de produire les « dossiers et documents médicaux concernant des assurés en particulier » et les « documents relatifs aux soins de santé prodigués à ces assurés » — Fabricant de produits du tabac cherchant à*

*obtenir la production de bases de données contenant des renseignements médicaux destinés à servir à la province pour établir le lien de causalité et quantifier les dommages-intérêts dans le cadre de l'action — Est-il possible d'exiger la production des bases de données, une fois celles-ci anonymisées? — Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, S.B.C. 2000, c. 30, art. 2(5)(b).*

La province de la Colombie-Britannique a intenté une action contre P et d'autres fabricants de produits du tabac pour le recouvrement du coût des services de soins de santé liés à toute maladie causée ou favorisée par l'exposition à un produit du tabac, sous le régime de la *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*. Dans les cas où, comme en l'espèce, la province intente une action en vue de recouvrer le coût des services de soins de santé prodigués globalement, c'est-à-dire relativement à une population d'assurés, l'al. 2(5)(b) régit l'obligation de produire des documents médicaux et indique que « nul ne peut être requis de produire les dossiers et documents médicaux concernant des assurés en particulier, ou les documents relatifs aux soins de santé prodigués à ces assurés ». P a demandé la production d'une série de bases de données relatives aux soins de santé contenant des renseignements médicaux codés que la province voulait utiliser pour établir le lien de causalité et quantifier les dommages-intérêts dans le cadre de son action, au motif qu'il était essentiel pour elle de pouvoir consulter les bases de données en question pour pouvoir se défendre et que leur production n'était pas interdite par l'al. 2(5)(b). Le juge de première instance a statué qu'il était possible d'exiger la production des bases de données puisque, une fois les renseignements contenus dans celles-ci anonymisés, l'al. 2(5)(b) n'était pas applicable. La Cour d'appel a rejeté l'appel interjeté par la province.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli. L'ordonnance du juge de première instance est annulée et la demande de P pour une ordonnance exigeant la production des bases de données relatives aux soins de santé est rejetée.

Les bases de données visées en l'espèce constituent des « dossiers et documents médicaux concernant des assurés en particulier » ou des « documents relatifs aux soins de santé prodigués à ces assurés ». Par conséquent, par l'effet de l'al. 2(5)(b) de la Loi, nul ne peut être contraint de les produire. Ni leur pertinence quant aux actes de procédure déposés dans le cadre de l'action intentée par la province ni leur anonymisation ne les soustraient au libellé de l'al. 2(5)(b), lorsque celui-ci est lu dans son contexte global et en suivant le sens ordinaire et grammatical qui s'harmonise avec l'économie et l'objet de la Loi.

Les bases de données visées en l'espèce constituent à la fois des « dossiers » et des « documents » au sens de la Loi. On y conserve des renseignements médicaux qui concernent des assurés en particulier. De plus, même si ces renseignements sont conservés collectivement plutôt qu'individuellement, chaque entrée inscrite dans la base de données provient des dossiers cliniques de personnes en particulier. Le simple fait de modifier la façon de conserver les renseignements médicaux, c'est-à-dire le fait de compiler des dossiers cliniques individuels dans des bases de données collectives, ne change en rien la nature des renseignements eux-mêmes. Même présentées sous une forme collective, dans la mesure où les bases de données contiennent des renseignements tirés des dossiers cliniques des patients, elles demeurent des « dossiers et documents médicaux concernant des assurés en particulier ». De plus, même si, les bases de données ne constituaient pas intégralement des « dossiers et documents médicaux concernant des assurés en particulier », l'al. 2(5)(b) protège une seconde catégorie de dossiers et de documents, à savoir les « documents relatifs aux soins de santé prodigués ». En retenant un libellé très large — relatifs aux — pour désigner cette seconde catégorie, le législateur a étendu la portée de la protection prévue à l'al. 2(5)(b) pour y inclure des documents qui ne sont pas eux-mêmes des dossiers et documents médicaux, tels que des dossiers de facturation et des dossiers concernant les médicaments administrés à un patient. Une grande partie des renseignements conservés dans les bases de données constituent effectivement de tels documents.

L'alinéa 2(5)(b) de la Loi subordonne l'obligation de produire les dossiers et les documents qu'il décrit non pas à leur pertinence, mais à leur nature. La pertinence de ces dossiers et documents à l'égard d'une action en recouvrement global ne change en rien leur nature. Par conséquent, indépendamment de la pertinence des dossiers, nul ne peut être requis de produire les dossiers et les documents qui tombent sous le coup de l'al. 2(5)(b). Les juridictions inférieures ont commis une erreur en permettant à ce qu'elles ont estimé être la pertinence des bases de données regroupées de l'emporter sur le sens de l'al. 2(5)(b) et l'intention du législateur à l'égard de cet alinéa.

L'expression « des assurés en particulier » à l'al. 2(5)(b) n'est pas synonyme de l'expression « des assurés identifiables ». Le sens courant du mot anglais « *particular* » (« en particulier ») est « *distinct* » ou « *specific* » (« distinct » et « spécifique », respectivement). Selon cette définition, les bases de données sont visées par l'al. 2(5)(b), puisqu'elles font partie des « dossiers et documents médicaux » et des « documents relatifs aux soins de santé prodigués » relativement à chaque assuré distinct et spécifique de la Colombie-Britannique, même si les renseignements contenus dans les bases de données, une fois anonymisés, ne permettent plus d'identifier l'assuré. En outre, le fait

d'assimiler « en particulier » à « identifiables » serait incompatible avec l'esprit de la Loi et rendrait d'autres dispositions de la Loi redondantes ou dénuées de sens.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Newbury, Willcock et Goepel), 2017 BCCA 69, 95 B.C.L.R. (5th) 116, 412 D.L.R. (4th) 310, [2017] 7 W.W.R. 451, [2017] B.C.J. No. 257 (QL), 2017 CarswellBC 369 (WL Can.), qui a confirmé une décision du juge Smith, 2015 BCSC 844, [2015] B.C.J. No. 1026 (QL), 2015 CarswellBC 1361 (WL Can.). Pourvoi accueilli.

*Jeffrey S. Leon, James D. Virtue, André I. G. Michael, James Duvall et Peter Lawless*, pour l'appelante.

*Michael A. Feder, Emily MacKinnon* et *Robyn Gifford*, pour l'intimée.

*Sunil S. Mathai, Farzin Yousefian* et *Antonin I. Pribetic*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*David Fewer*, pour l'intervenante la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko.

Argumentation écrite seulement par *Angela R. Westmacott, c.r.*, pour l'intervenant Information and Privacy Commissioner for British Columbia.

*Pourvoi accueilli avec dépens dans toutes les cours.*

*Procureurs de l'appelante : Bennett Jones, Toronto; Siskinds, London; Duvall Law, Vancouver; procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureurs de l'intimée : McCarthy Tétrault, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko : Université d'Ottawa, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenant Information and Privacy Commissioner for British Columbia : Lovett Westmacott, Victoria.*